

# 俄 語 課 本

(农学、植保、土壤各系一年級用)

外 語 教 研 室

1 9 6 0 . 7

沈陽農學院

# 目 錄

第一課.....	1
語法: I. 句子的概念.....	1
II. 句子的成分.....	1
III. 名詞的補語.....	4
IV. 形容詞的補語.....	4
課文: Пита́ние расте́ний.....	6
第二課.....	8
語法: I. 形容詞的意義和分類.....	8
II. 性質形容詞的短尾, 比較級, 最高級的構成.....	8
III. 性質形容詞短語, 比較級, 最高級的用法.....	9
課文: Состав по́чвы.....	11
第三課.....	12
語法: I. 形動詞的概念及分類.....	12
II. 主動形動詞.....	12
課文: Борьба́ с вреди́телями и боле́знями культу́рных расте́ний.....	15
第四課.....	17
語法: I. 現在時被動形動詞.....	17
II. 過去時被動形動詞的全尾形式.....	17
III. 過去時被動形動詞的短尾形式.....	18
課文: Ярови́зация ярово́й пше́нцы.....	20
第五課.....	22
語法: I. 付動詞的特徵.....	22
II. 付動詞的分類、意義及構成.....	22
III. 付動詞的用法.....	23
課文: Хлопча́тник.....	26
第六課.....	28
語法: I. 簡單句分類.....	28
II. 不定人稱句.....	28
III. 無人稱句.....	28
課文: спосо́бы внесе́ния удо́брения.....	31
第七課.....	33
語法: I. 複合句的概念和種類.....	33
II. 並列複合句.....	33

III. 主从复合句的概念和种类.....	34
課文: Потребление растением вод.....	35
第八課.....	37
語法: I. 定語从屬句.....	37
II. 补語从屬句.....	38
課文: Борьба за урожай.....	40
第九課.....	42
語法: I. 主語从屬句.....	42
II. 謂語从屬句.....	43
課文: Атомная энергия сельскому хозяйству.....	45
第十課.....	47
語法: I. 原因从屬句.....	47
II. 目的从屬句.....	47
III. 条件从屬句.....	48
課文: Способы хранения навоза.....	50
第十一課.....	52
語法: I. 地點从屬句.....	52
II. 行为方式从屬句.....	52
III. 比較短語.....	53
課文: (一) Трактор.....	55
(二) Химический метод борьбы с вредителями и болезнями.....	57
第十二課.....	59
語法: I. 結果从屬句.....	59
II. 句子的独立次要成分.....	59
課文: Картофель «поднаркомом».....	65
第十三課.....	67
語法: I. 附加从屬句.....	67
II. 插入語和插入句.....	67
課文: Известкование почвы.....	70
第十四課.....	72
語法: I. 時間从屬句.....	72
II. 讓步从屬句.....	73
III. 帶有数个从屬句的主从复合句.....	73
課文: (一) Потребление растением минеральных солей.....	76
(二) Фитофтора картофеля.....	78



2. 主語可用下列的詞或詞組表示:

<p>1. 用名詞,代詞,數詞及名詞化了的形容詞,形動詞第一格表示。</p>	<p>1. <u>Растения</u> потребляют из окружающей среды питательные вещества. 植物消耗周圍環境中的營養物質。</p> <p>2. <u>Он</u>(перегной) даёт растениям хорошую пищу. 它(腐植質)供給植物好的養分。</p> <p>3. <u>Учёные</u> изучают науку о растениях. 學者們在研究植物科學。</p> <p>4. <u>Два да три</u> будет пять. 二加三等于五。</p>
<p>2. 用原形動詞表示。</p>	<p><u>Сажать</u> деревья моё увлечение. 植樹是我的嗜好。</p>
<p>3. 用各種詞組表示。</p>	<p>一、數詞(除一以外的定量數詞或不定量數詞)+名詞第二格</p> <p>1. <u>В нашем саду</u> растёт <u>пять яблонь</u>. 我們花園里長着五顆蘋果樹。</p> <p>2. <u>Много растений</u> возделывается на корм скоту. 栽培許多作物給家畜作飼料用</p> <p>二、用<b>большинство, множество, большая часть...</b>等詞+名詞第二格。 <u>Большинство растений</u> имеет в своих зелёных частях так называемый хлорофилл. 大多數植物的綠色部分中有葉綠素。</p> <p>三、代詞,形容詞+из+名詞、代詞第二格 <u>Некоторые из этих солей</u> необходимы растениям. 其中某些鹽類是植物必須的。</p> <p>四、科學術語和其他不可分割的詞組 При фотосинтезе <u>листьями</u> поглощается из воздуха <u>углекислый газ</u>. 光和作用時空氣中的碳酸氣被葉子吸收。</p>

謂 語

1. 在句中表示主語的行為、狀態或特征,並且受主語支配的另一個主要成分叫作謂語。

2. 謂語的種類和各種表示法:

① 簡單謂語

- ② 合成謂語 } 名詞性合成謂語  
                  } 動詞性合成謂語
- ③ 复合謂語

① 簡單謂語:

簡 單 謂 語	例	句	譯 文
動詞的敘述式、命令式、假定式	①	Растения <u>потребляют</u> из почвы питательные соли.	①植物消耗土壤中的营养鹽分
	②	Это было бы <u>неправильно</u> .	②这是不对的。
以動詞为中心的固定詞組		Климат <u>оказывает</u> огромное влияние на жизнь леса.	气候对森林的生命有巨大的影响。

② 名詞性合成謂語: 用系詞加名詞性部分表示。

名詞性合成謂語	短尾形容詞和短尾形動詞	① Вода <u>необходима</u> растению. ② Поле <u>было покрыто</u> хлебными растениями.	①水分是植物必需的。 ②田野上會長滿了谷类作物。
	全尾形容詞	Погода <u>хорошая</u> .	天气很好。
名詞性合成謂語	形容詞比較級和最高級	① Структурная почва <u>плодороднее</u> песчаной. ② Структурная почва <u>является самой плодородной</u> .	①有結構土壤比沙壤肥沃。 ②有結構土壤是最肥沃的。
	系詞加名詞	И.В.Мичурин великий <u>преобразователь</u> природы.	米丘林是偉大的自然改造者。
名詞性合成謂語	數詞	<u>Дважды</u> два—четыре.	二三得四
	詞組	<u>Деревья</u> в цвету.	樹開花了

③ 動詞性合成謂語:

動詞性合成謂語	助動詞加動詞原形	① При таком очень позднем севе они успевают дать только всходы. ② Во всех случаях <u>следует удобрять</u> растения по правильному правилу.	①在这样晚播情况下,它們僅能出苗 ②在一切情況下,都應按照正确規則施肥。
	謂語形容詞加動詞原形	Невиданные урожаи в мире <u>способна собирать</u> Страна Советов.	苏維埃國家能獲得世界上從來未見过的丰收。

謂語付詞加 動詞原形	Растения <u>надо опрыскивать</u> в утренние часы.	噴射植物應該在早晨進行。
名詞加動詞 原形	Он не мастер <u>ремонтировать</u> трактор.	他不会修拖拉機。
詞組加動詞 原形	Почва в состоянии <u>удержать</u> количество воды.	土壤能保持水量。

### 复合謂語 (或称为混合性合成謂語)

由三个或四个部份表示的謂語叫复合謂語。

- 1) Семена перед посевом должны быть очищены.  
播种前应進行种子精选。
- 2) Этот сорт пшеницы может быть посеян в этом поле.  
这种品种小麥可以播在这块地里。
- 3) Для получения высоких урожаев нужно уметь правильно выращивать растения.  
为了获得高额產量，必須善于合理地栽培植物。

### III. 名詞的补語

- 1) Усвоение углерода и называют воздушным питанием растений.  
吸收碳就称为植物的空气营养。
- 2) Поглощение из почвы питательных солей и называют корневым питанием.  
从土壤中吸收营养鹽类就称为根的营养。
- 3) К началу созревания плодов и семян потребность в воде уменьшается.  
将近果实和种子成熟时需水量大大減少。

### IV. 形容詞的补語

1) 形容詞全尾形式和短尾形式的补語：例如：

① К необходимым для жизни растений питательным солям относятся азотные, фосфорные и калийные соли.

氮磷鉀鹽是植物生活不可缺少的营养鹽类。

② Подсолнечник даёт богатые маслом семена.

向日葵結含油丰富的种子。

③ Эта перезимовка несвойственна яровой пшеницы.

这种越冬条件不适于春小麥的本性。

2) 形容詞比較級的补語：例如：

Чернозёмная почва по цвету темнее песчаной.

黑鈣土顏色比沙壤土深。

Новые слова 生詞

питание	(сред.) 营养
растение	(сред.) 植物
{ потреблять	(н.в.)
	消耗, 使用
потребить	(с.в.)
из	(предл.)(чего) 从、由、自…
органический	(прил.) 有机的
вещество	(сред.) 物質
необходимый	(прил.) 必要的, 不可缺少的
для	(предл.)(чего) ①为了②对… (來說)
построение	(сред.) ①建成②構造
орган	(м.) 器官
жизненный	(прил.) 生活的, 生命的
процесс	(м.) 过程
обычно	(нареч.) 平常, 通常
{ различать	(н.в.) 区别, 区分
	различить
корневой	(прил.) 根的
воздушный	空气的
{ поглощать	(н.в.) ①吸取, 吸收
	поглотить
воздух	(м.) 空气
лист	(多数一格листья)
углекислота	(ж.) 二氧化碳, 碳酸
использовать	(н.в.с.в.) 利用
углерод	(м.) 碳
образование	(сред.) 組成, 構成
усвоение	(сред.) ①利用②消化, 吸收
{ называть	(н.в.) ①称(为) ②把…叫作
	назвать
вместе	(нареч.) 一起
с(предл.)	(чем) 同, 和…
нужный	(прил.) 必需的
питательный	(прил.) 营养的
минеральный	(прил.) 无机的, 礦物質的
соль	(ж.) 鹽, 鹽分
жизнь	(ж.) 生活, 生命

относиться	(н.в.)(к) 屬於...
азотный	(прил.) 氮的
фосфорный	(прил.) 磷的
калийный	(прил.) 鉀的
некоторый	某些的
поглощение	(сред.) 吸收, 吸取
почва	(ж.) 土壤
протяжение	(сред.) ①時間, 时期②長度, 距离
неравномерно	(нареч.) 不平衡地, 不等地
период	(м.) 时期
прорастание	(сред.) 發芽
всходы	(м.ч.) 幼芽, 秧苗
требовать	(н.в.)(чего) 要求 需要
сравнительно	(нареч.) 比較
малый	(прил.) 少的, 小的
количество	(сред.) 数量
зато	(нареч.) 但是
бурный	(прил.) 蓬勃的
рост	(м.) 生長
потребность	(ж) 要求, 需要
сильно	(нареч.) 强烈地
возрастать	(н.в.) 增加、增長, 增高,
возраст	(с.а.)
созревание	(сред.) 成熟
плод	(м.) ①果实, ②水果
семя	(сред.) (多一格семена多二格семян) 种子
снова	(нареч.) 又, 再次, 重新
уменьшаться	(н.в.) (第一, 二人称不用) 减少, 縮小, 減低,
уменьшиться	(с.в.)

#### ВЫРАЖЕНИЯ И СЛОВСОЧЕТАНИЯ 短語和詞組

при помощи	(чего, кого) 藉助……; 用…
но зато	但同时却
окружающая среда	周圍环境
корневое питание	根部营养
воздушное питание	空气营养

#### ПИТАНИЕ РАСТЕНИЯ

Растения потребляют окружающей среды питательные вещества, необходимые им для построения своих органов и для жизненных процес-

сов. Обычно различают корневое питание растения и воздушное питание.

Растения поглощают из воздуха при помощи листьев углекислоту и используют её углерод для образования органических веществ. Усвоение углерода и называют воздушным питанием растений.

Вместе с водой растения поглощают из почвы и нужны им питательные минеральные соли. К необходимым для жизни растений питательным солям относятся азотные, фосфорные, калийные, и некоторые другие. Поглощение из почвы этих солей и называют корневым питанием.

На протяжении своей жизни растения неравномерно потребляют питательные соли. В период прорастания у всходов растение требует сравнительно малых количеств питательных веществ, но зато в период бурного роста потребность в них сильно возрастает. В период созревания плодов семян потребность в них снова уменьшается.

## 第二課 Второй урок.

### 語法:

I. 形容詞的意義和分類

II. 性質形容詞短尾，比較級，最高級的構成

III. 性質形容詞短尾，比較級，最高級的用法。

課文: СОСТАВ ПОЧВЫ

### I. 形容詞的意義和分類

1. 意義: 表示事物性質特征和事物間關係的詞叫形容詞。

例如: чёрная почва (黑色的土壤) весенний посев (春播) деревянный стол (木桌)

2. 分類:

① 性質形容詞:

如 большой 大的      маленький 小的

белый 白的      чёрный 黑的

вкусный 香的      кислый 酸的

② 關係形容詞:

如 почвенный 土壤的

многолетнее растение 多年生植物

③ 物主形容詞:

如: отцов 父親的, мамин 媽媽的,

註: 物主形容詞在專業書中很少出現, 故此處從略。

### II. 性質形容詞的短尾, 比較級, 最高級的構成:

俄語只有性質形容詞有短尾, 比較級, 最高級形式。

形 式	短 尾	比 較 級	最 高 級
構成方法	去掉詞尾, 為陽性; 中性加-о; 陰性加-а; 复 數加-ы;	1. 單一式: 去掉全尾 詞尾加-ее 2. 複合式 原詞前加 более	1. 單一式: 去掉全尾詞尾 加-ейший, -аиший 2. 複合式: 原詞前加 самый, наиболее
свежий	свеж, свежа́ свежо́, свежи	свеже́е более свежий	свежайший самый свежий
холодный	холоден холодна́ холодно холо́дны	холоднее́ более холодный	холоднейший самый холодный

жáрский	жáрок, жáрка жáрко жáрки	жáрче бóлее жáрский	жáрчáйший сáмый жáрский
附	① 几个特殊的比較級: большóй—бóльше, хорóший—лúчше мáлый—мéньше, плохóй—хúже		
註	② 几个特殊的最高級: хорóший—найлúчший, большóй—наибóльший мáлый—наимéньший		
	③ 关于構成短尾的語音交替此处从略, 參看語法參考書。		

### III. 性質形容詞短語, 比較級, 最高級的用法

形式	用法	例 句
短 尾	在句中作謂語性數和主語一致。	① Водá необходимá растéниям. 水分是植物必需的。 ② Питáтельные минерáльные соли необходимы для жízни растéний. 营养无机鹽类是植物生活不可缺少的。
比較級	1. 作謂語 2. 作定語	① Структúра чернозёмной пóчвы плотнéе, чем песчáной. 黑鈣土的結構比沙土的結構堅固。 ② Структúрная пóчва даёт бóлее высóкие и устóйчивые урожаи. 有結構土壤可以得到較高而穩定的產量。
最高級	1. 作謂語 2. 作定語	① Структúрная пóчва—сáмая плодóрная. 有結構土壤是最肥沃的。 ② Рис—важнéйшая культúра у нас на юге. 水稻是我國南方最主要的農作物。

註1. 用比較級表示兩事物之間比較時, 有以下兩種方法:

- ① 用比較連詞 **чем**, 這時 **чем** 用逗號分開, 被比較名詞用第一格表示。
- ② 不用比較連接詞 **чем** 作比較時, 後面被比較名詞用第二格。

註2. 付詞比較級與形容詞單一式比較級完全相同, 但付詞比較級通常在句中作狀語說明動詞。

#### новые слова 生詞

состáв	(м.) 成分
состáв пóчвы	土壤成分
без	(предл.) (чегó) ①沒有…②缺少…
засыхáть	(н.в.) 乾, 乾枯
кóрень	(м.) 根
рýхлый	(прил.) 疏松的

перекóпанный	(прил.) 重新掘起的,
больше	(много与большой的比較級) 較多; 較大
чем	(比較連接詞) 比, 比較,
плóтный	(прил.) ①堅固的②緊密的
{ всасывать	(н.в.) 吸收, 吸入, 吸取,
	{ всосать (с.в.)
пита́ться	(н.в.)(чем) 靠…营养
перегно́й	(м.) 腐植質
{ дава́ть	(н.в.)
	{ да́ть (с.в.) ①給, 供給, ②能有
пи́ща	(ж.) 养分, 食物
при	(предл.)(че́м) 在…(条件)下, 在…(情况)下,
на́личие	(сред.) 有, 存在,
{ превраща́ться	(н.в.)(во что) 变成为…
	{ преврати́ться (с.в.)
бакте́рии	(м.ч.) 細菌
{ склеива́ть	(н.в.) 黏, 粘,
	{ склеи́ть (с.в.)
мельча́йший	(прил.) 最細小的,
пылева́тый	(прил.) 微塵的
части́чка	(ж.) 細粒, 土粒 (土壤)
комóчек	(м.) 团粒,
{ называ́ться	(н.в.)(чем) 叫做, 名为,
	{ назва́ться (с.в.)
явля́ться	(系詞) 是
са́мый	最,
плодо́родный	(прил.) 肥沃的.
поэто́му	(нареч.) 因此
{ приноси́ть	(н.в.) ①拿來, 帶來②(第一二人称不用(生產, 出產,
	{ прине́сти (с.в.)
бо́лее	(нареч.) (形容詞前加这个詞形成比較級) 更, 更加, 比較,
ни́зкий	(прил.) 低的
ме́нее	(нареч.) (形容詞前加这个詞形成形比較級) 較少, 少些, 稍稍
усто́йчивый	(прил.) 穩固的, 穩定的,
урожа́й	(м.) 收获, 收成,
неплодо́родный	(прил.) 不肥沃的
цвет	(м.) 顏色

по	(предл.) (чему) 按照, 根据,
тёмный	(прил.) 黑的, 深灰色的, 暗色的
песчаный	(прил.) 沙質的
структура	(ж.) 結構, 構造,
источник	(м.) 源泉, 來源,
выращивание	(сред.) 栽培, 培育
знать	(н.в.) 知道, 了解, 懂得,

Выражения и словосочетания 短語和詞組

комковатая почва	团粒結構土壤
структурная почва	有結構土壤
плодородная почва	肥沃的土壤
чернозёмная почва	黑鈣土土壤
песчаная почва	沙土壤, 沙土

### СОСТАВ ПОЧВЫ

В почве есть вода и воздух. Вода необходима растениям. Без воды они засыхают. Растения потребляют много воды своими корнями из почвы. Воздух в почве необходим для корней растений. В рыхлой, перекопанной почве воздуха больше, чем в плотной.

В почве есть минеральные соли. Растения всасывают своими корнями из почвы эти соли и питаются ими.

В почве ещё есть перегной. Он даёт растениям хорошую пищу. При наличии в почве воды и воздуха перегной превращается бактериями в минеральные соли, необходимые для растений, и склеивает мельчайшие пылеватые частички в комочки.

Такая почва называется комковатой или структурной. Структурная почва является самой плодородной.

В чернозёмной почве много перегноя. Поэтому эта почва и приносит более высокие урожаи. Но в песчаной почве мало воды, перегноя и минеральных солей. Такая почва даёт более низкие и менее устойчивые урожаи. Поэтому они неплодородны.

Чернозёмная почва по цвету темнее песчаной, а её структура плотнее, чем песчаной.

Почва является источником пищи растений. Корни растений поглощают из неё необходимые и питательные вещества. Поэтому при выращивании растений необходимо знать состав почвы.

### 第三課 Третий урок

語法: I. 形動詞概念和分類

II. 主動形動詞

課文 борьба с вредителями болезнями растений  
тёпный

#### I. 形動詞的概念及分類

形動詞是動詞的一種特殊形式，它兼有動詞和形容詞的特徵。它通過行為或狀態來表示事物的特徵，同時指出特徵表現的時間。

與動詞相同的地方	與形容詞相同的地方
1. 有現在時（只限未完成體）與過去時，（但無將來時）；	1. 有性數格的变化，在句中與被形容的名詞一致；
2. 有未完成體與完成體；	2. 有全尾與短尾之分；（但主動形動詞無短尾）；
3. 有及物與不及物，有帶與不帶ся之分；	3. 在句子中句法作用與形容詞相同。
4. 可要求一定的格或一定的前置詞。	

形動詞可分為

- 主動形動詞 { 現在時主動形動詞  
過去時主動形動詞
- 被動形動詞 { 現在時被動形動詞  
過去時被動形動詞

#### II. 主動形動詞

主動形動詞表示發生着或發生過行為的事物的特徵，作為特徵的行為是被說明事物（名詞）所發出的。

所有的及物動詞，不及物動詞（無人稱動詞除外）都可以構成主動形動詞。主動形動詞只有全尾，而無短尾。

##### 1. 主動形動詞的意義和構成

###### ② 現在時主動形動詞：

a. 意義：現在時主動形動詞用來形容事物，表示事物在說話時正在進行着的行為。相當於中文里的“正在……的”。

b. 構成：將未完成體動詞現在時複數第三人稱詞尾去掉後加 -ющий (-ая, -ее -ие) -ущий (-ая -ее -ие) -ящий (-ая -ее -ие) -ащий (-ая -ее -ие) 構成現在時主動形動詞。

例如：решать → решают → решающий 決定着的；

расти → растут → растущий 生長着的；  
 зависеть → зависят → зависящий 依賴着的；  
 служить → служат → служащий 充当…的。

② 过去时主动形动词

а. 意义：过去时主动形动词用来形容事物，表示事物在說話前發生过和完成了的行为。相当于中文里的“曾經…过的”，（由未完成体構成者）；“…完了的”（由完成体構成者）。

б 構成：动词过去时陽性以л为結尾，則去掉-л加-вший(-ая -ее -ие)；动词过去时为其他輔音者，則加-ший(-ая -ее -ие)。

例如：применять → применял → применявший 採用了……的；  
 ввести → внес → внёсший 施入了……的；  
 расти → рос → росший 生長了……的。

註①由动词итти сесть вести 構成的过去时主动形动词。

итти → шедший 進行过……的，  
 сесть → севший 降落了的……  
 вести → ведший 曾進行过……的

註②帶ся动词構成主动形动词时，在任何情況下都帶-ся

учиться → учатся → учащийся(-аяся-еися-иеся) 學習着的…  
 учиться → учился → учившийся(-аяся-еися-иеся) 曾學習过的…

2. 主动形动词的用法：

主动形动词可以单独使用，也可以帶有說明語。形动词加說明語組成形动词短語。主动形动词在句中主要作定語和独立定語用。

例如：1) Применением лишь одного или двух из этих способов нельзя добиться решающего успеха.

僅僅採用其中一兩種措施是不能獲得決定性的成的。

2) В борьбе с вредителями и болезнями, поражающими культурные растения, применяются 4 способа.

防治作物病虫害通常採用四種措施。

3) Колхозы, тщательно применявшие эти способы, уже получили полный эффект в борьбе с вредителями и болезнями.

有些集体農庄，因为細心地採用了這些措施，所以在防治病虫害工作中取得了完滿的效果。

Новые слова 生詞

борьба	(ж.) ① 斗争 ② (с чем) 防治
вредитель	(м.) 害虫
болезнь	(ж.) 病
} поражать	(и.в.) 感染

{ применяться	(н.в.) 採用, 適用。
примениться	(с.в.)
способ	(м.) 方法, 措施
агротехнический	(прил.) 農業技術的
биологический	(прил.) 生物學的,
механический	(прил.) 機械的
химический	(прил.) 化學的
неразрывный	(прил.) 不可分的
звено	(сред.) (复 звенья звеньев) 環節
применение	(сред.) 採用, 運用
лишь	(小品詞) 僅僅、只
нельзя	(нареч.) 不能
добиться	(с.в.) (чего) 達到
{ решать	(н.в.) ① (作) 決定, ② 解決
решить	(с.в.)
успех	(м.) 成效, 成績勝利
{ заключаться	(н.в.) (в чём) 在於…包含
заклучиться	(св.)
правильный	(прил.) 正確的, 合理的
обработка	(ж.) 耕作、耕種
удобрение	(сред.) ① 肥料, ② 施肥
также	(нареч.) 也
выполнение	(сред.) 實行、遵守、完成。
правило	(сред.) 規則
уход	(м.) (за чем) 管理
посевы	(м.) ① 播種、② 禾苗、庄稼 (該詞复数用第二講)
{ предусматривать	(н.в.) 予定、規定、預見
предусмотреть	(с.в.)
использование	(сред.) 利用、使用
птица	(ж.) 鳥
насекомый паразит	(м.) 寄生蟲
микрорганйзм	(м.) 微生物
{ уничтожать	(н.в.) 消滅
уничтожить	(с.в.)
возбудитель болезней	病原菌、病菌
{ включать	(н.в.) (кого что во что) 包含、包括、列入
включить	(с.в.)
высокий	(прил) 高的
температура	(ж) 溫度